

P1.

01

無国籍の子ども Q&A BOOK

คำถามและคำตอบเกี่ยวกับเด็กไร้สัญชาติ

02

外国籍の女性が未婚で出産したとき子どもの国籍はどうなるの
เด็กที่เกิดจากหญิงที่ไร้สัญชาติซึ่งไม่ได้จดทะเบียนสมรสจะมีสัญชาติอะไร

03

生まれたときに、大使館に出生届を出していないかも

เด็กที่เกิดมายังไม่ได้ไปแจ้งเกิดที่สถานทูต?

04

お母さんの国籍は分かるけど、子どもの国籍を証明する書類がないかも

แม่อาจมีสัญชาติแต่อาจไม่มีเอกสาร เพื่อพิสูจน์สัญชาติของบุตร

05/06

在留カードがあっても

「無国籍」

かもしれません!

国籍がない状態

มีบัตรเขียวการ์ด (บัตรพำนัก)

แต่ “ไร้สัญชาติ”

คุณอาจจะเป็นบุคคลไร้สัญชาติ!

07

疑問に思ったらまずはお気軽に無料の相談窓口まで

หากมีคำถามหรือข้อสงสัย สามารถขอคำปรึกษาได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย

08

国籍とは

個人が特定の国家に属し、その一国民であるという身分・資格のことです。出生によって、親の国籍を取得している場合でも、実際には届け出たり、登録していなければ、国民としての権利を行使できません。国籍取得手続きは、本人の意向を踏まえ、保護者、児童相談所、児童福祉施設、在日外国公館等と協力し、場合によっては、この種の問題に詳しい団体や専門家に相談しながら進めることが有益です。

สัญชาติ คืออะไร

เป็นสถานะและคุณสมบัติของบุคคลที่แสดงว่าบุคคลนั้นเกิดในประเทศนั้นๆ เป็นพลเมืองของประเทศนั้นๆ แม้ว่าท่านจะได้รับสัญชาติของพ่อแม่โดยกำเนิด แต่หากท่านไม่แจ้งหรือจดทะเบียนใดๆ คุณก็ไม่สามารถใช้สิทธิของคุณในฐานะเป็นพลเมืองของประเทศนั้นๆ ได้ ขั้นตอนในการขอสัญชาตินั้น

สามารถดำเนินการด้วยตัวเอง หรือภายใต้ความร่วมมือจากผู้ปกครอง ศูนย์แนะแนวเด็ก
สถานสงเคราะห์เด็ก สถานทูตในประเทศญี่ปุ่น ฯลฯ และในบางกรณีจะต้องขอคำปรึกษาจากองค์กร
และผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้าน เพื่อประโยชน์สูงสุด

09

「令和 2 年度 東京都在住外国人支援事業助成」対象事業
สนับสนุนโดย “หน่วยงานให้ความช่วยเหลือชาวต่างชาติ กรุงโตเกียว ปี 2020

P2.

01

Q.1 「無国籍」かどうかを確認するには？

Q1 ตรวจสอบดูว่าคุณมีสัญชาติหรือไม่

02

下記チェック項目をご確認ください。

กรุณาเช็คข้อความข้างล่างดังต่อไปนี้

03

在留カードに国名が記載されていても、必ずしも国籍が取れているわけではありません！
ถึงแม้ว่าจะมีชื่อประเทศระบุไว้ในบัตรชั่วคราว แต่ไม่ได้หมายความว่าท่านจะต้องได้รับสัญชาติของ
ประเทศนั้นๆ

04

1 つもチェックがつかなかったら注意！

หากมีข้อหนึ่งข้อใดที่ไม่ได้กาเครื่องหมายถูก ต้องไปขอรับคำปรึกษาทันที!

05

手元に子どもの旅券や、出身国が発行する子どもの証明書類等がありますか？

มีใบรับรองหรือเอกสารของเด็กที่ออกโดยประเทศต้นทางของคุณหรือไม่

06

本国に出生届を出していますか？

ได้มีการแจ้งเกิดในประเทศของคุณหรือไม่

07

大使館を訪問し、問い合わせしたことはありますか？

เคยไปสถานทูตและสอบถามข้อมูลหรือไม่

08

子どもの親の出身国の法律を確認しましたか？

(非嫡出子であることを理由に国籍を付与しない場合もあります)

เคยตรวจสอบกฎหมายของประเทศบ้านเกิดของคุณ

หรือไม่ (ในบางกรณีเด็กอาจไม่ได้รับสัญชาติเนื่องจากเป็นบุตรนอกสมรส)

09

これらの確認ができない・わからないという場合は
裏面の無料相談窓口までご相談ください。

หากคุณไม่สามารถยืนยัน/ไม่ทราบรายละเอียดตามหัวข้อข้างต้นได้
โปรดติดต่อขอรับบริการให้คำปรึกษาได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย

P3.

01

Q.2 「無国籍」でいることのリスクって？

Q2 การเสี่ยงต่อการเป็นบุคคล “ไร้สัญชาติ”

02

「無国籍」とは、どの国からも国民として認められていないことです。
生涯にわたって不利益をこうむることになります。

การ “ไร้สัญชาติ” หมายถึงการที่ประเทศใดก็ตามไม่ยอมรับว่าคุณเป็นพลเมืองของประเทศนั้นๆ
ซึ่งคุณจะเสียสิทธิและผลประโยชน์ที่คุณควรจะได้รับ

03

つまり、どの国との間にも法的なつながりをもちません。すべての子どもは「出生の時から
氏名を有する権利及び国籍を取得する権利※」があります。しかし、国籍がなく、公の証明
書を持たない子どもたちは、基本的な人権が保障されず、大切な機会が奪われます。

กล่าวอีกนัยหนึ่งได้ว่า ไม่มีการเชื่อมโยงใดๆในเชิงกฎหมายระหว่างประเทศ เด็กทุกคนมีสิทธิที่จะมีชื่อ
และสิทธิในการได้รับสัญชาติตั้งแต่วันที่ถือกำเนิด อย่างไรก็ตาม เด็กที่ไม่มีสัญชาติและไม่มีใบรับรอง
ที่ออกโดยรัฐบาล จะไม่ได้รับการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐานและอาจสูญเสียโอกาสหรือ
ผลประโยชน์ที่ควรจะได้รับ

※ 「子どもの権利条約」 第 7 条 1 項

* มาตรา 7 วรรค 1 “อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก”

04

例えばこんな不利益があります

ตัวอย่างที่มีความเสี่ยง

05

移動の制限

ข้อจำกัด

パスポートが取得できない

海外渡航に制約がある

ไม่สามารถทำหนังสือเดินทางได้ จะมีข้อจำกัดในการเดินทางไปต่างประเทศ

06

将来について

就職等で不利になる

婚姻届を出すときに支障が生じる

ในอนาคตอาจเกิดการเสียเปรียบในการสมัครเข้าทำงาน หรือเกิดปัญหาตอนยื่นจดทะเบียนสมรส

07

さらに当事者はこんな悩みを抱えています

นอกจากนี้บุคคลไร้สัญชาติยังมีข้อกังวลใจ

08

自分のことをまわりに知られるのが怖い

กลัวว่าคนอื่นจะรู้เรื่องของตัวเอง

09

無国籍だと、自分に自信をもてない。

การเป็นบุคคลไร้สัญชาติทำให้ไม่มีความมั่นใจในตนเอง

P4.

01

Q.3 どこに相談すればいい？

Q3 จะไปขอคำปรึกษาได้ที่ไหนดี

02

ISSJ までご連絡ください。

สามารถขอคำปรึกษาได้ที่ ISSJ (International Social Service Japan)

03

「この子どもの国籍はどうなっているのかな？」と疑問に思ったら、まずご相談を。

国籍取得には数年を要する場合があります。気づいたら早めにご相談ください。

หากคุณสงสัยว่า “เด็กคนนี้มีสัญชาติอะไร” ก่อนอื่นสามารถขอคำปรึกษาได้ที่ ISSJ

การทำเรื่องขอมีสัญชาตินั้นอาจใช้เวลาานหลายปี หากคุณมีข้อสงสัยใดๆ กรุณาติดต่อขอคำปรึกษาโดยเร็วที่สุด

04

無料相談窓口

สามารถขอคำปรึกษาได้ฟรี

05

ご希望や必要に応じて、無国籍の問題に詳しい弁護士と協力しながら子どもの国籍取得に向けた手続きをサポートします。

หากคุณต้องการขอความช่วยเหลือ ทางเราจะร่วมมือกับทนายความผู้เชี่ยวชาญด้านปัญหาการไร้สัญชาติ เพื่อดำเนินการการขอมีสัญชาติให้กับบุตรหลานของคุณ

06

社会福祉法人日本国際社会事業団 International Social Service Japan (ISSJ)

ISSJ

อีเมล : issj@issj.org

โทรศัพท์ : 03-5840-5711

07

無国籍に関するさらに詳しい情報はホームページも参照ください。

รายละเอียดและข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการไร้สัญชาติ สามารถดูได้จากเว็บไซต์นี้

<https://www.issj.org/statelessness>